



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

La fin de l'année approche

Préparons-nous

Chaque année, NOUS, personnel du CERN, sommes obligés de passer des instants difficiles à faire entendre nos revendications pour obtenir ce qui devrait nous revenir.

Qui peut oublier la non-application de l'indice de nos traitements ?

Qui peut oublier que nos Pensions sont encore bien inférieures à celles prises pour référence, et non garanties en cas de dissolution ?

Sur ces points chauds, des réunions d'information seront organisées dans chaque Division/Département, dans les jours qui viennent.

Pensions, Indice et Tripartisme y seront débattus. Vous avez reçu ou recevrez une convocation individuelle de votre Délégué.

Vous qui voulez que vos intérêts soient défendus, **VENEZ**, car nous n'y parviendrons que tous ensemble.

Version originale : français

Comité Exécutif

11 octobre 1983

* ■■■ *

The end of the Year is near
Be prepared

Every year, WE, the CERN Personnel, are forced to struggle to make our claims heard to obtain what is due to us.

Don't forget the non-application of the index.

Don't forget that our pensions are still well below those of those taken as a reference furthermore they are not guaranteed in the event that the Organization is dissolved.

Information meetings on these issues will be organized in each Division and Department in the next few days.

Pensions, the index and tripartism will be discussed. If you have not done so already you will receive a personnel invitation from your Staff Council representative.

You are urged to attend these meetings so that, together, we can all defend our common interest.

Original version : French

Executive Committee
11 October 1983

* ■ *

REUNION DU PERSONNEL PS

JEUDI 27 OCTOBRE 1983 à 16h.30
et
MARDI 8 NOVEMBRE 1983 à 11h.00
Amphithéâtre PS

Sujets :

- . Pensions
- . CEC et Tripartisme
- . Indice

MEETING OF THE STAFF PS

THURSDAY 27th OCTOBER 1983 at 16.30 p.m.
and
TUESDAY 8th NOVEMBER 1983 at 11.00 a.m.
in the PS Auditorium

Agenda :

- . Pensions
- . CEC and Permanent Tripartite Committee
- . Index

COTISATION / ASSURANCE PERTE DE GAIN
1983 / 1984

Suite à un contretemps, des copies du "Flash Information" concernant le prélèvement de la cotisation/assurance perte de gain ont été distribuées dans certains secteurs du CERN sans adressage.

De ce fait, ces formulaires ne pourront pas être traités par le Bureau des Salaires.

Veuillez donc S.V.P. signer et retourner celui que vous venez de recevoir de façon nominative.

Nous vous en remercions à l'avance.

CONTRIBUTION FOR THE FINANCIAL YEAR
1983/1984 - INSURANCE COVER AGAINST
LOSS OF EARNINGS

By mistake some copies of the "Flash Information" relating to the payment of contributions for loss of earnings insurance have been sent out without names.

These forms cannot be accepted by the Salaries Office.

Please sign and return the form which has your name on it.

Thank you in advance.

REUNION DU PERSONNEL SPS

MERCREDI 19 OCTOBRE 1983 à 10h.30
et
JEUDI 20 OCTOBRE 1983 à 16h.00
Amphithéâtre SPS

Sujets :

- . Pensions
- . CEC et Tripartisme
- . Indice

MEETING OF THE STAFF SPS

WEDNESDAY 19th OCTOBER 1983 at 10.30 a.m.
and
THURSDAY 20th OCTOBER 1983 at 4.00 p.m.
in the SPS Auditorium

Agenda :

- . Pensions
- . CEC and Permanent Tripartite Committee
- . Index

COOPERATIVES

I N T E R F O N

Permanence technico-commerciale, mardi 18 octobre au Secrétariat de 14h.30 à 17h.00 et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00.

Vous serez informés sur :

- . maisons d'après des plans-type ou réalisées avec un architecte qui étudie votre dossier personnel. Les maisons peuvent être livrées clés en mains ou en partie. Des terrains peuvent être proposés (BERTA-VOISIN) ;
- . cuisines en bois massif, placage, stratifié (REMA) ;
- . tous permis de conduire, de 15h.00 à 16h.00 (ECOLE DE CONDUITE DES ARAVIS).

Animation promotionnelle avec les PEPINIERES DU FOREZ, samedi 22 octobre, au magasin de St. Genis de 9h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 17h.00. Livraison le jeudi 3 novembre 1983.

C O O P I N

La ligne "maquillage d'automne" est arrivée.

NOUVEAU pour le visage, une émulsion restructurante qui augmente le taux de renouvellement cellulaire en stimulant et en accélérant l'éclosion des cellules neuves. Elle fait pénétrer dans l'épiderme les éléments nourrissants essentiels.

EN ACTION, avec 50% de rabais, nous avons encore quelques trainings et tenues de cycliste.

Sets de table plastifiés avec décor Japonais.

Pots de thé en porcelaine, boîtes de biscuits.

Nous avons réassorti en biscuits anglais et bonbons.

Nouvel arrivage de chocolats, boîtes de crunch cereal "Quaker", confitures, fruits secs, bisque de homard, soupe de poisson, etc...

ACTION "after eight".